

Cahier De La Recherche Africaine

REVUE PLURIDISCIPLINAIRE : LETTRES, ARTS ET SCIENCES
HUMAINES

Année 2 - N°3 - Jan-2024

BP: 17004, Université Omar Bongo
Libreville (Gabon)
cra.uob@gmail.com
www.revue-cra.com

ISSN : 2958-5805 (E)
2958-5813 (P)



Tel : (+241) 077853540 / 066600380 /
(+33) 0647489781
gnkeditons.gab@gmail.com



Cahier De La Recherche Africaine

N° 3
Jan- 2024



ISSN : 2958-5805 (E)
2958-5813 (P)



N° 3 / Jan - 2024

Cahier De La Recherche Africaine

Revue pluridisciplinaire : Lettres, Arts et Sciences Humaines



Nouveaux regards sur les dynamiques africaines

Revue indexée : Scientific Journal Impact Factor (SJIF)



CAHIER DE LA RECHERCHE AFRICAINE

**Revue Pluridisciplinaire
Lettres, Arts et Sciences Humaines**

Université Omar Bongo

Année 2 / Numéro 3 / Janvier 2024

ISSN : 2958-5805 (E)

2958-5813 (P)

**NOUVEAUX REGARDS
SUR LES DYNAMIQUES
AFRICAINES**



TOGETHER WE REACH THE GOAL

Revue indexée

Scientific Journal Impact Factor (SJIF)

<https://sjifactor.com/passport.php?id=23299>

Impact Factor : 3.083



MENTION LEGALE

La rédaction du *CRA* rappelle que les opinions exprimées dans les articles ou reproduites dans les analyses n'engagent que leurs auteur(e)s.

© Editions GNK Gabon 2024
Tel. (+241) 066600380/077853540 Libreville
gnkeditons.gab@gmail.com
ISSN : 2958-5805
Tous droits réservés pour tous les pays.
Toute modification interdite



Fortis Fortuna Adiuvat



Revue pluridisciplinaire : Lettres, Arts et Sciences Humaines

ISSN : 2958-5805

Contacts :

cra.uob@gmail.com

www.revue-cra.com

Bp. 17004, Université Omar Bongo, Libreville - Gabon

DIRECTEUR DE PUBLICATION

NDOMBI-SOW Gaël, Maître de Conférences, Université Omar Bongo

REDACTEUR EN CHEF

MAGNIMA-KAKASSA Arsène, Maître de Conférences, Université Omar Bongo

SECRETARIAT

BISSIELO Gaël Samson, Université Omar Bongo

BIVEGHE BI NDONG Wilfried, Institut de Recherche en Sciences Humaines

DISSY DISSY Yves Romuald, Université Omar Bongo

KOUMBA ALIHONOU Gwladys, Ecole Normale Supérieure de Libreville

MASSALA MBINDZOUKOU Marius, Université Omar Bongo

MILEBOU NDJAVE Kelly Marlène, Université Omar Bongo

MOUNZIEGOU-MOMBO Narcice Wolfgan, Université Omar Bongo

MOUTANGO Fabrice Anicet, Université Omar Bongo

MOUVONDO Epiphane, Université Omar Bongo

NDOMBI BOUNDZANGA Bertrand Dimitri, Université Omar Bongo

NDONG BEKA II Poliny, Université Omar Bongo

COMITE SCIENTIFIQUE

- **DIENE Babou**, Professeur Titulaire (Littérature), Université Gaston Berger - Sénégal
- **FOTSING MANGOUA Robert**, Professeur Titulaire (Littérature), Université de Dschang - Cameroun
- **IDIATA Franck Daniel**, Professeur Titulaire (Linguistique), Université Omar Bongo - Gabon
- **LAMAH Daniel**, Professeur Titulaire (Géographie), Université de Kindia - Guinée
- **MADEBE Georice Berthin**, Directeur de Recherche (Sémiotique), Institut de Recherches en Sciences Humaines (IRSH) de Libreville - Gabon
- **MAMADOU DINDE Diallo**, Professeur Titulaire (Histoire), Université de Kankan - Guinée
- **MBONDOBARI Sylvère**, Professeur des Universités (Littérature), Université Bordeaux Montaigne - France
- **MENGUE M'OYE Alexis**, Professeur Titulaire (Histoire), Université Omar Bongo - Gabon
- **MONGUI Pierre-Claver**, Professeur Titulaire (Littérature), Université Omar Bongo - Gabon



- **N'GORAN David**, Professeur Titulaire (Littérature), Université Félix Houphouët-Boigny – Côte d'Ivoire
- **NDOMBET André-Wilson**, Professeur Titulaire, (Histoire), Université Omar Bongo – Gabon
- **NZINZI Pierre**, Professeur Titulaire (Philosophie), Université Omar Bongo – Gabon
- **RENOMBO Steeve**, Professeur Titulaire (Littérature), Université Omar Bongo – Gabon
- **TONDA Joseph**, Professeur Titulaire (Sociologie/Anthropologie), Université Omar Bongo – Gabon
- **AKOMO ZOGHE S. Cyriaque**, Maître de Conférences (Civilisations hispano-africaines), Ecole Normale Supérieure de Libreville – Gabon
- **BIKOMA Florence**, Maître de Conférences (Anthropologie), Université Omar Bongo – Gabon
- **KONAN Richmond Alain**, Maître de Conférences (Littérature), Université Félix Houphouët-Boigny – Côte d'Ivoire
- **MAGNIMA-KAKASSA Arsène**, Maître de Conférences (Littérature), Université Omar Bongo – Gabon
- **MAKITA-IKOUAYA Euloge**, Maître de Conférences (Géographie), Université Omar Bongo – Gabon
- **MAPANGOU Dacharly**, Maître de Conférences (Littérature), Université Omar Bongo – Gabon
- **MBOYI BONGO Serge**, Maître de Conférences (Histoire), Université Omar Bongo – Gabon
- **MEBIAME ZOMO Maixant**, Maître de Conférences (Anthropologie), Université Omar Bongo – Gabon
- **MOMBO Charles Edgar**, Maître de Conférences (Littérature), Université Omar Bongo – Gabon
- **MOUSSOUNDA IBOUANGA Firmin**, Maître de Conférences (Linguistique), Université Omar Bongo – Gabon
- **MVE EBANG Bruno**, Université Omar Bongo, Maître de Conférences (Science Politique), Université Omar Bongo – Gabon
- **NDOMBI-SOW Gaël**, Maître de Conférences (Littérature), Université Omar Bongo – Gabon
- **NZENGUET IGUEMBA Gilchrist Anicet**, Maître de Conférences (Histoire), Université Omar Bongo – Gabon
- **OBIANG NNANG Noël Christian-Bernard**, Maître de Conférences (Histoire), Université Omar Bongo – Gabon
- **OVONO EBE Mathurin**, Maître de Conférences (Littérature espagnole), Université Omar Bongo – Gabon
- **PAMBO PAMBO N'DIAYE Anges Gaël**, Maître de Conférences (Littérature anglaise), Université Omar Bongo – Gabon
- **SANDOUONO FAYA Moïse**, Maître de Conférences (Histoire), Université de Kindia – Guinée
- **SOUMAHO MAVIOGA Orphée Martial**, Maître de Conférences (Sociologie), Université Omar Bongo – Gabon
- **TABA ODOUNGA Didier**, Maître de Conférences (Littérature), Université Omar Bongo – Gabon



SOMMAIRE

Editorial	11
HISTOIRES ET SOCIÉTÉS À L'ÉPREUVE DE LA FICTION	13
MEBALE M'OBANG Alan Brel (Université Omar Bongo) <i>L'écriture de l'histoire dans <i>L'odyssée de Mongou</i> de Pierre Samy</i>	15
DIOUF Ibrahima (Université Cheikh Anta Diop de Dakar) <i>L'aventure ambiguë</i> de Cheikh Hamidou Kane : entre quête identitaire et désir d'histoire.....	37
NSANGOU Fadil Abdel (Université de Dschang) Rituels liminaires du mariage dans <i>Les impatientes</i> de Djaïli Amadou Amal, <i>Loin des mosquées</i> d'Armel Job et <i>Une femme pour mon fils</i> d'Ali Ghalem.....	55
NDONG NDONG Yannick Martial (Université Omar Bongo) « Récit spéculaire » et témoignages en spirales à la lumière de <i>Le lys et le flamboyant</i> de Henri Lopes.....	73
BICHARA Taoussi Taoukamla (Université de N'Djaména) Espace et temps de la mort dans l'œuvre d'Ahmadou Kourouma.....	93
IDOMBA MBOUKOUABO Claire Versuela (Université Omar Bongo) L'impairité factorielle du discours critique dans le roman féminin : cas <i>D'écart-ville</i> de Parfaite Ollame.....	113
OBAME ENDAMNE Wilfridh (Université Omar Bongo) Pour une lecture des occurrences de la nuit dans les films joués par Philippe Mory.....	131
JADDAD Njoud (Université Chouaib Doukkali, El Jadida) Le cinéma au Maroc : étude phénotype.....	145
DIOUÉ Wohnouan Marie-Josée (Université Félix Houphouët-Boigny) « La rue paille » dans <i>Cahier d'un retour au pays natal</i> d'Aimé Césaire : de la production du signe) la production du texte.....	171



COSKER Christophe (Université De Bretagne Occidentale/Université de La Réunion) Enquête littéraire et intertextuel sur Nassur Attoumani. Pour une conception de l'écrivain francophone comme médiateur interculturel.....	185
AMAN Geoffroy Junior Aka N'goran (Institut National Polytechnique Félix Houphouët-Boigny) L'idéologie de la violence raciale dans <i>Our Nig</i> de Harriet E. Wilson.....	199
AHO Kouakou Bernard (Université Alassane Ouattara) De l'humanisme au transhumanisme : le renouement de l'homme dans la vision poétique.....	217
ONDO MENDAMNE Dolly (Université Omar Bongo) L'épidictique : entre préservation de l'Etat et génie français. Discours de Bordeaux du général de Gaulle.....	235
YAO Attougbré Dieudonné (Université Alassane Ouattara) La didascalie : un paradigme de renouvellement de l'écriture théâtrale.....	257
NAOUAR Mohamed (Université de Tunis) Pascal Quignard et le paradoxe de la musique.....	275
SCIENCES HUMAINES ET SOCIALE : POUR UNE ACTUALISATION DES SAVOIRS ENDOGENES ET AFROCENTRES.....	295
M'VE Gaëlle (Université Omar Bongo) Migrations subsahariennes vers l'Europe : l'esclavage des temps modernes.....	297
OWOULA BOSSOU Yvan Comlan (Université Omar Bongo) L'OUA/UA à l'épreuve de la notion des changements anticonstitutionnels : l'africanisation de la paix en question (XXe- Début du XXIe siècle).....	321
MEHYONG Stéphane William (Université Omar Bongo) L'abandon du projet de centrale électrique pilote à énergie thermique des mers d'Abidjan en Côte d'Ivoire 1941-1958.....	339



MANGA Anne Marie Blanche (Université de Yaoundé I) TSALA TSALA Jacques-Philippe (Université de Yaoundé I) Ségrégation sexuée et développement de l'identité de genre chez des filles de 8 à 12 ans scolarisées à l'école primaire au Cameroun.....	361
Al-CHIKH Insaf (Université de Genève) ALLADATIN Judicaël (Institut universitaire des cadres et Consortium SFR-D) ROCHE Lionel (Université du Québec à Montréal) Conception d'une démarche méthodologique pour l'analyse de l'activité de gestion d'établissement scolaire au Maroc pour les fins de développement de formation adaptée : l'usage des traces vidéo d'activité.....	381
DIALLO Thierno Amadou Tidiane (Université Julius Nyerere de Kankan) TOURÉ Tiranké (Université Général Lansana Conté de Sonfonia) KAMANO Sékou (Université Julius Nyerere de Kankan) L'impact de la pandémie de COVID-19 sur l'adoption des technologies numériques par les entreprises en Guinée.....	401
BISSIELO Gaël Samson (Université Omar Bongo) MAGANGA Christian (Université Omar Bongo) Mariages exolingues et perte des langues locales gabonaises : approche sociolinguistique.....	419
N'GUESSAN Settié Louis Martial Junior (Université Félix Houphouët-Boigny d'Abidjan) Le conditionnel comme marqueur d'évidentialité ou d'incertitude journalistique : le cas de la presse écrite ivoirienne.....	431
NTSIMI OWONA Laurentine (Université de Yaoundé I) Les non-dits dans les proverbes eton.....	447
GNING Magueye (Université Cheikh Anta Diop de Dakar) L'anthropologie transcendantale : une théorie de l'humain et de la société chez Marcel Gauchet.....	457
BOULINGUI MOUSSAVOU Alain (Université Marien Ngouabi) L'administration publique gabonaise à l'épreuve des valeurs déontologiques.....	473



FOFANA Issakha (Institut des Sciences de l'Environnement/Université Cheikh Anta Diop de Dakar)

AHOUANDJINOU Akawanou Clément (Institut des Sciences de l'Environnement/Université Cheikh Anta Diop de Dakar)

Ethique environnementale : quelle valeur en Afrique pour contribuer

à la gestion de la crise écologique ?.....

491

**SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES :
POUR UNE ACTUALISATION DES
SAVOIRS ENDOGENES ET
AFROCENTRES**

LES NON-DITS DANS LES PROVERBES ETON

Laurentine NTSIMI OWONA

Université de Yaoundé I

ntsimi.owona@gmail.com

Résumé : Le présent travail a pour but d'analyser les non-dits contenus dans les proverbes eton, compte tenu du fait que le proverbe est un énoncé porteur de multiples sous-entendus. Cet article s'inscrit dans l'approche pragmatique du langage, plus précisément dans l'analyse des sous-entendus. Partant du fait que le proverbe est un énoncé dogmatique dans lequel les messages sont véhiculés de façon voilée, on pourrait s'interroger sur les différents sens que peuvent avoir les proverbes en fonction du contexte d'emploi. En se basant sur les travaux de Kerbrat-Orecchioni et de Ducrot, la réflexion analyse les sous-entendus dans les proverbes eton et établit le rapport entre ces derniers et le contexte.

Mots-clés : Proverbe, Pragmatique, Contexte, Non-dits, Sous-entendu

Abstract: The present work aims to analyze the unsaid contents in Eton proverbs, taking into account the fact that the proverb is a statement carrying multiple implications. This article is part of the pragmatic approach to language, more precisely in the analysis of implications. Based on the fact that the proverb is a dogmatic statement in which the messages are conveyed in a veiled way, we could wonder about the different meanings that proverbs can have depending on the context of use. Based on the work of Kerbrat-Orecchioni and Ducrot, the reflection analyzes the implications in eton proverbs and establishes the relationship between them and the context.

Keywords : Proverb, Pragmatics, Context, Unsaid, Implication

Introduction

La langue eton¹ appartient au grand groupe des langues beti-bulu-fang qui s'étend dans quatre pays de l'Afrique Centrale : le Cameroun, la Guinée Equatoriale, le Gabon et le Congo selon Jean Tabi Manga (2000). Pour Malcolm Guthrie (1971), en réalité, ladite langue rentre dans le groupe des langues bantu classées dans la Zone A. L'eton est à la fois le nom du peuple et celui de la langue parlée par ce peuple. La langue eton est parlée dans le

¹ Dans le texte, « Eton » avec la majuscule désigne le peuple et « eton » avec la minuscule désigne la langue.



département de la Lékié au Cameroun. Les Eton sont un peuple à tradition orale qui utilise les tournures langagières telles que les proverbes pour communiquer. Comme toutes les sociétés du monde, la société eton possède ses proverbes à travers lesquels elle se représente le monde (culture, croyances, attitudes...). A ce propos Roland Colin (1965 : 105) pense que : « les civilisations africaines sont des civilisations du proverbe comme toutes les civilisations traditionnelles. Les proverbes émaillent les propos, et ce n'est pas tout à fait par hasard ». Ainsi, le proverbe peut être défini comme un ensemble de représentations, d'attitudes et de croyances d'un peuple. Seulement, ces énoncés sont remplis de non-dits, c'est peut-être dans ce sens que Georges Kleiber affirme : « Ce qu'il s'agit en effet de mettre en relief, ce n'est pas le sens de la phrase qui constitue la forme du proverbe, mais bien le sens du proverbe lui-même » (Kleiber 2000 : 51). À ce titre, l'on peut dire qu'il existe plusieurs sous-entendus dans les proverbes eton. Ainsi, quels non-dits véhiculent les proverbes eton ?

En prenant appui sur les travaux de Cathérine Kerbrat-Orecchioni et de Oswald Ducrot, l'on va expliquer les sous-entendus et le rapport entre contexte et sous-entendu contenu dans les proverbes eton afin de comprendre les actes de langage indirects auxquels ils sont liés.

1. La mise en évidence des sous-entendus

Avant d'entamer l'analyse proprement dite des sous-entendus, l'on va d'abord évoquer en quelques lignes la notion d'implicite puisque que les sous-entendus sont une forme d'implicite ou de non-dit.

L'implicite renvoie à ce qui n'est pas dit dans un énoncé en termes clairs et que l'interlocuteur doit comprendre par lui-même. Toute énonciation est porteuse d'un contenu implicite en ce sens que chaque énonciateur dénote toujours des informations supplémentaires, sans pouvoir affirmer de façon évidente leur existence. Ainsi, le locuteur peut laisser entendre ou faire entendre ce qu'il ne veut pas ou n'ose pas dire explicitement. Il « ne s'agit pas

seulement de faire croire, il s'agit de dire sans avoir dit » (Ducrot 1972 : 15). Il peut aussi amener son interlocuteur à certaines conclusions sans pour autant assumer la responsabilité de cet acte. En effet, « on a bien fréquemment besoin à la fois de dire certaines choses, et de pouvoir faire comme si on ne les avait pas dites, et de les dire, mais de façon telle qu'on puisse refuser la responsabilité de leur énonciation » (Ducrot 1972 : 5). Le sens implicite va alors au-delà du sens littéral d'un énoncé. L'implicite désigne donc l'ensemble des significations secondes pouvant être déduites d'un énoncé. C'est la somme de tout ce qui s'oppose au sens explicite. À cet effet, Cathérine Kerbrat-Orecchioni soutient l'idée selon laquelle : « la majorité des énoncés possèdent en plus de leur contenu explicite, un ou plusieurs contenus implicites qui viennent se greffer sur le précédent » (Kerbrat-Orecchioni 1986 : 116). Tout énoncé comporte un contenu explicite et un autre implicite. De même, les proverbes reflètent les pensées et le mode de vie d'une communauté précise en ce sens que chaque société présente ses spécificités. Il n'est pas toujours aisé de déceler le sens d'un proverbe, car celui-ci possède toujours les non-dits. À ce propos, Oswald Ducrot (1972 : 13) pense que

Le sous-entendu est postérieur à l'acte d'énonciation. Le sous-entendu relève de l'interprétation de l'interlocuteur et est toujours exclu du sens explicite ou contenu posé de l'énoncé. Dès lors, il est toujours loisible au locuteur de se retrancher derrière le sens explicite de l'énoncé et de laisser au seul interlocuteur la responsabilité de l'interprétation du sous-entendu. Il est postérieur au contenu présupposé.

Pour ce dernier, le contenu sous-entendu d'un énoncé est un contenu informatif transmis de façon détournée dans un énoncé non littéral. Il s'agit donc d'une information qui est laissée à deviner et qui est dépendante des circonstances de son énonciation, du contexte.

Ainsi, l'on peut dire que la plupart des énoncés sont ambigus. Et cette ambiguïté s'explique par le fait que lors d'un échange verbal, le locuteur laisse le soin à son interlocuteur d'interpréter lui-même ce qu'il n'a pas voulu dire explicitement. Une façon pour lui de ne pas assumer la responsabilité de ses propos. Ce phénomène s'observe



dans les énoncés proverbiaux où les choses ne sont pas toujours dites clairement.

Examinons à présent quelques sous-entendus dans les proverbes étonnés du répertoire collectif. Cette analyse se fera sous forme de tableau. Chaque proverbe est présenté dans la langue d'origine, l'étonné, suivie d'une traduction littéraire aussi proche que possible de la traduction littérale. Le contexte d'usage et les sous-entendus seront aussi représentés dans le même tableau.

Tableau : Quelques proverbes, contextes et sous-entendus

	Proverbes	Contextes	Sous-entendus
Exemple 1	<p>àbùí málóbógó ó ngá kpèhè nkagá ndóg /beaucoup/ recommandations/ elles/ passé rendre/ varan/ sourd/ L'excès de conseils peut rendre infiniment têtu</p>	L'entêtement d'un enfant	Les conseils ne doivent pas être trop longs
Exemple 2	<p>ákóól ó ngá lóbi nywé wáá té yèl bíwòmgó bí nywé /pied/ qui/ Passé mordre/ serpent/ il/ présent+négation supporte / écailles/ du/ serpent/ Chat échaudé craint l'eau froide</p>	Lorsqu'on a traversé une épreuve difficile	Il faut être prudent dans la vie
Exemple 3	<p>dàm bòní alúsó bòn kídí í tá léná /quelque chose/ présent survenir/ nuit/ on/ présent dire/ matin/ il/ d'abord/ présent se lever/ Il faut cultiver l'esprit de patience</p>	Quand on doit prendre une décision dans les brefs délais	Il faut bien murir sa réflexion avant de prendre une décision
Exemple 4	<p>èbàñ ó nnóm à ngá wú kíkídá mmó nnóm à wú ngóngogo</p>	Quand une personne est trop gentille	On abuse toujours des personnes gentilles

Les non-dits dans les proverbes eton

	/bon/ du/ cœur/ il/ passé mourir/ matin/ mauvais/ cœur/ il/ passé mourir/ soir/ Trop bon, trop con		
Exemple 5	èsòóŋ èvónóǵé nga bǎlǎ ànùŋ /dent/ seule/ elle/ passé pourrir/ bouche/ À cause d'un seul individu, un malheur peut s'abattre sur toute une communauté.	Quand on est accusé injustement	On n'accuse pas une personne sans preuves
Exemple 6	í mǎó ngalà à tǎ kub mbǎó à ndón à só ná à tá nén /le/ petit/ bois/ qui/ présent verser/ marmite/au /feu/ il/ présent+négation être/ nécessairement/ gros/ Les auteurs de mauvais actes n'ont pas forcément une grande carrure	Lorsque dans une maison, c'est le plus petit des enfants qui cause plus de dégâts	Il ne faut jamais sous- estimer une personne
Exemple 7	ká iló yàá tǎ kaŋa á doób /feuille/ arbre/ elle/ présent+négation caler/ en/ haut/ On ne change pas son destin	Quand une personne se croit invincible	Le temps n'est pas un obstacle à l'accomplissement d'une chose
Exemple 8	kú yàá tǎ kǎlǎvǎ mǎsòóŋ /poulet/ il/ présent+ négation parler/ affaire/ dents/ On ne parle pas de ce qu'on ignore	Lorsqu'un célibataire prodigue des conseils à un couple	Il ne faut parler que de choses dont on a la connaissance
Exemple 9	mǎndím mó ngá wúlà èè kǎós má tímǎnà yǎ jam /eau/ qui/ passé marcher/ avec/ poisson/ elle/ également/ lui/ présent préparer/ L'esprit de duplicité et de perfidie caractérise l'être humain	Lorsqu'une personne proche de vous vous trahit	La confiance n'exclut pas la méfiance



Exemple 10	mìmpón mí wúgá mìsòs mí jínàgan /matures/ ils/ présent mourir /jeunes /ils/ présent remplacer/ Sur le plan social, les jeunes devraient remplacer les vieux	Quand on a besoin d'un successeur	Il ne faut pas fuir ses responsabilités
Exemple 11	mìntàg mí ngá bug ózálè akóól /joie/ elle/ passé casser/ âne/ patte/ L'excès en toute chose nuit	Lorsqu'un individu qui est dans la joie n'arrive plus à se contrôler	Il faut rester modéré en toutes circonstances
Exemple 12	mòhó àà tó cì nkóon ngó àà jó /enfant/ il/ conditionel+négation s'abstenir/ chenille/ si /il/ passé+négation vomir/ Les conseils valent mieux que les conséquences.	Lorsqu'on met quelqu'un en garde contre quelque chose	Les conséquences corrigent mieux que les conseils
Exemple 13	mòd à nà ngul èè mòónyay /homme/il/ présent être/ force/ avec/ frère/ L'union fait la force.	Quand une personne vous a aidé à réaliser quelque chose	Quand on agit solidairement le résultat est souvent meilleur
Exemple 14	tíd ì nkóon yaa tó vél ólám /animal/ à/ queue/ il/ (temps présent+négation échapper / piège/ Un individu peut être touché par ses ennemis même à travers ses proches	Lorsqu'on a des problèmes avec une personne	Il faut éviter les problèmes afin de protéger ses proches
Exemple 15	ònòn ó tingì á m̀kóól mòd à tingì ànùj /oiseau/ il/ présent piéger/ par/ pattes/ homme/ il/ présent piéger/ bouche/ La valeur d'un homme se reconnaît par sa parole	Quand une personne bavarde trop	Il ne faut pas faire des promesses irréalisables

Source : Laurence Ntsimi Owona, Yaoundé, Cameroun, 2023.

Il ressort de cette analyse que le sous-entendu d'un proverbe, nécessite au préalable la connaissance du message que le proverbe véhicule et de le situer dans un contexte précis. Les sous-entendus représentés dans ce tableau sont discutables en ce sens qu'on peut avoir plusieurs interprétations en fonction des contextes.

2. Du rapport entre contexte et sous-entendu

D'après Michel Arrivé, Françoise Gadet et Michel Galmiche, le contexte est « l'ensemble des éléments situationnels, extralinguistiques, au sein desquels se situe l'acte d'énonciation de la séquence linguistique. En ce second sens, contexte renvoie à référent » (Arrivé et *al.*, 1986 : 185).

Le contexte permet aux interlocuteurs d'éviter certains malentendus, les confusions et les significations de certaines expressions. Ainsi, Christian Baylon et Paul Fabre écrivent :

Le contexte éclaire le sens mais ne l'épuise pas. Une analyse purement contextuelle ne discrimine pas le sens qu'un locuteur distingue intuitivement ou distingue des emplois qui ne sont pas sentis comme différents. Elle apporte des renseignements superflus du point de vue sémantique. (Baylon et Fabre, 2012 : 137)

Le contexte est donc tout ce qui se trouve en dehors du code linguistique qui contribue à déterminer le sens d'un énoncé ou d'une expression. L'interprétation des proverbes nécessite la prise en compte du contexte dans lequel le proverbe est produit.

Si l'on revient sur l'analyse du sous-entendu, l'on constate que pour déceler le sous-entendu d'un proverbe, l'on a besoin du contexte. Et selon le contexte, le sous-entendu change. Ainsi, dans ce qui suit, il sera question de mettre les proverbes dans différents contextes afin d'avoir une interprétation sans ambiguïté.

Tableau 2 : Illustration de changement de sous-entendus en fonction des contextes

	Proverbes	Contexte 1	Sous-entendu 1	Contexte 2	Sous-entendu 2
--	-----------	------------	----------------	------------	----------------



Exemple 1	ídúlà wó yì kó bogabo é sá ná ó tá kún /le/ voyage/ toi/ présent aller/ rester/ il/ présent+négation être /que /toi/ absolument/ présent partir tôt/ Lorsqu'on sait qu'on a beaucoup de temps pour réaliser quelque chose, il faut s'engager sans empressement	Lorsque quelqu'un sait qu'il va passer la nuit chez un hôte	Il n'est pas nécessaire de se précipiter	Quand on est face à un projet qu'on doit réaliser	L'on doit prendre le temps de murir sa réflexion avant de passer à l'action
Exemple 2	íníj í nǎ vǎ mǎkǎj /vie/ elle/ présent être/ seulement/ ruses/ La vie n'est faite que de ruses	Lorsque quelqu'un s'engage dans un projet tout en sachant qu'il ne dispose pas de ressources nécessaires	Il faut savoir s'ajuster	Quand on est face à une personne qui ne sait pas gérer ses avoirs	Il faut savoir gérer ses dépenses
Exemple 3	dǎǎ éǎǎǎǎǎǎ láá tá béd ilǎ / main/ unique/ elle/ présent+négation grimper/ arbre/ L'union fait la force	Lorsqu'on veut inciter une personne à nous prêter main forte	La présence des autres est très importante	Quand on vous a aidé dans l'accomplissement d'une tâche	C'est une façon de montrer sa gratitude

Source : Laurence Ntsimi Owona, Yaoundé, Cameroun 2023.

Au regard de ce qui précède, l'on constate que le contexte permet d'avoir plusieurs interprétations d'un même proverbe. Le sous-entendu est en rapport étroit avec le contexte, c'est lorsqu'on met un proverbe dans un contexte qu'on trouve son sous-entendu. De même, le sens d'un mot dépend de son contexte. Autrement dit, un mot n'a de sens que dans un contexte précis. Le sens des proverbes analysés dans la présente étude dépend donc de leur contexte et de l'intention

ou du message qu'on veut passer. En ce sens, il faut partager le même contexte pour accéder aux différents sens d'un proverbe. Cela voudrait dire que les interlocuteurs doivent avoir les mêmes croyances et connaissances socioculturelles.

Conclusion

Cet article avait pour but d'analyser les non-dits dans les proverbes eton et de montrer le rapport entre le contexte et le sous-entendu. A travers cette étude, l'on constate que les proverbes sont des énoncés qui ne dévoilent pas de façon claire ce qu'ils veulent faire entendre. Aussi, avons-nous relevé la réalité selon laquelle le sous-entendu varie en fonction du contexte. Autrement dit, selon que le proverbe est employé dans un contexte ou dans un autre, le sous-entendu change.

Bibliographie

- ARRIVÉ Michel, GADET Françoise et GALMICHE Michel, (1986), *La grammaire d'aujourd'hui. Guide alphabétique de linguistique française*, Paris, Flammarion.
- BAYLON Christian et FABRE Paul, (2012), *Intégration à la linguistique, Cours et applications corrigés*, Paris, Colin.
- COLIN Roland, (1965), *Littérature africaine d'hier et de demain*, Paris, ADEC.
- DUCROT Oswald et TODOROV Tzvetan, (1972), *Dictionnaire encyclopédique des sciences du langage*, Paris, Seuil.
- GUTHRIE Malcolm, (1971), *Comparative Bantu: An Introduction to the Comparative Linguistics and Prehistory of the Bantu Languages*. Vol 2, Farnborough, England, Gregg's International Publishers.
- KERBRAT-ORECCHIONI Cathérine, (1986), *L'implicite*, Paris, Armand Colin.
- KLEIBER Georges, (2000), « Sur le sens des proverbes », *Langages*, n°139, Paris, Larousse, pp. 39-58.
- TABI MANGA Jean, (2000), *Les Politiques Linguistiques du Cameroun, Essai d'Aménagement Linguistique*, Paris, Karthala.